

## QERiyAT ŠEM'A ŠEL 'ARVIT UTFILAT REŠUT:

U Petoj Knjizi Mojsijevoj (Devarim) u šestoj glavi, u pasusu nazvanom po riječima kojima počinje "Šem'a Yisrael" - Čuj Izraele (4-9 stih) između ostalog stoji napisano: "Neka ove riječi koje ti ja danas zapovjedam budu u srcu tvom... GOVORI NJIMA KAD LIJEŽEŠ I KAD USTAJEŠ". U istoj knjizi, u jedanaestoj glavi, u pasusu koji počinje riječima "Veaya im šamoa" - "I biće ako budete slušali" (13-21 stih) naloženo je: "I složite ove riječi moje u srce svoje... I UČITE SINOVE SVOJE DA NJIMA GOVORE kad sjediš u kući svojoj i kad ideš putem, KAD LIJEŽEŠ I KAD USTAJEŠ". Kako Jevreji biblijske upute shvataju ozbiljno (a ne simbolički) prethodno pomenuti stavci praktično su shvaćeni kao božanska instrukcija po kojoj se dva puta dnevno imaju govoriti pasusi ("ove riječi") koji sadrže uputu o zapovjedi izgovaranja sebe samih. Prema tome, pozitivna je biblijska zapovijest izgovarati pomenute tekstove dva puta dnevno - a iskaz "kad liježeš i kad ustaješ" treba se shvatiti kao aluzija na vrijeme u kome se mišva treba izvršiti. - I to, prema Usmenoj Tora, ne kao partikularna autorizacija u smislu: "Kad se digneš - a ti reci" - nego kao aluzija na vrijeme kad većina ljudi liježe i ustaje.

U šesnaestoj glavi Pete Knjige Mojsijeve, u stihu trećem, nalaže nam Sveti, Blagosloven On: "...Ne bi li se spomenuo svog izlaska iz zemlje misirske u sve dane života svojega." - Hiperaktivni Jevreji i ovaj stih shvatili su kao praktično uputstvo koje ih obavezuje da spominju (svako mjesto gdje u Tora je glagol spominjati se pomenut u imperativu Jevreji su oduvijek shvatali kao instrukciju da se određena stvar obilježi riječima) Izlazak iz Misira ujutru i uveče. Zašto ujutru i uveče? - Zar Pismo ne veli samo "u sve dane života svojega"? "U dane života svojega" = dane - "u sve dane života svojega" = noći.

Kako, dakle, postoji pozitivna biblijska zapovijest da se Izlazak iz Misira spomene ujutru i uveče - najlogičnije rješenje bilo je da se, već ionako zapovjedenom izgovaranju pasusa "Šema Yisrael" i "Veaya im šamoa", doda i pasus koji bi govorio o Izlasku iz Misira. Radi potrebe jednoobraznosti svakodnevnog dvokratnog nacionalno-pojedinačnog samo-podsjećanja Sanhedrin nije smatrala za uputno da odabir stiha kojim bi se izašlo iz obaveze spominjanja Izlaska prepusti svakom pojedincu ponaosob - nego su odredili da se biblijska zapovjed ima izvršiti upravo čitanjem pasusa koji sadrži instrukciju o jevrejskom nacionalnom odijelu (stihovi 37-41 petnaeste glave Četvrte Knjige Mojsijeve - Bamidbar), koji osim zapovjedenog spominjanja Izlaska sadrži i direktnu aluziju na sve ostale mišwot.

Prema tome pozitivna je biblijska zapovjed da svaki Pojedinac u Izraelu ujutru i uveče izrecituje pomenuta tri pasusa. Rabini su, radi postizanja koncentracije i davanja specijalnog statusa pomenutim biblijskim tekstovima propisali uvodne i zaključne blagoslove koji se imaju kazati prije izgovaranja večernjeg i jutarnjeg Šem'a. - I to prije Šem'a, i ujutru i uveče, po dva blagoslova - a iza Šem'a - ujutru jedan, a uveče dva blagoslova.

Budući da se radi o pozitivnoj biblijskoj zapovjedi kojoj je samim biblijskim iskazom određeno vrijeme (mišwat ase šeha-zeman gerama) - to su žene oslobođene obaveze govorenja "Šem'a". U slučaju da žena odluči da, unatoč činjenici da nije dužna izgovarati "Qeriyat Šem'a", ipak, istu izgovori - dozvoljenon joj je da kaže biblijske pasuse - ali ne i rabinske blagoslove prije i poslije njih.

Mnogi misle da "Šem'a Yisrael" može biti shvaćen kao molitva. Mudraci Izraela, međutim termin molitva (na baš najsretniji i najspretniji prevod daleko slojevitijeg i značenjima bremenitijeg hebrejskog termina tefila čiji je korijen PLL = učiniti krivično djelo - po čemu se riječ molitva, tefila, bivši izvedena iz konjugacije hitpa'el koja odgovara srpsko-hrvatskom refleksivu - zapravo treba shvatiti kao "pravdane" - ili, još tačnije, kao "razbezakonjavanje") koriste isključivo kad govore o nacionalnoj dnevnoj molitvi koja je uvedena umjesto žrtve - o čemu će kasnije biti riječi. Lične molbe oni ne zovu riječju molitva (tefila) - nego, radije baqaša (molba) tehina itd. Za Šem'a Yisrael, međutim, ne koriste ni jedan od pomenutih termina - budući da su za Šem'a Yisrael skovali poseban termin - "Qeriyat Šem'a" = "Recitivanje Šem'a". Razlog je jednostavan - i nalazi se u činjenici da rabini nisu Šem'a doživljavali kao molitvu ili molbu upućenu Bogu (Sudeći po njenim prvim riječima - Jevrejin se njome ionako obraća sebi - Šem'a Yisrael - Čuj Izraelu) - nego radije kao obnavljanje Saveza s Bogom u kome pojedinac, ujutru i uveče navodi obaveze svake od strana.

Osim dvokratnog recitovanja Šem'a pojedinac je u vrijeme biblijskog Izraela bio dužan obratiti se Tvorcu najmanje jedanput dnevno - svoga srca svojim riječima. Što se, pak, *nacionalnog bogoslužnja* tiče prinošenje dviju svakodnevnih žrtava (večernje i popodneve) u ime cijelog naroda predstavljalo je njegovu okosnicu. Budući da Tora zabranjuje prinošenje žrtava izvan Hrama Jevreji u vavilonskom ropstvu ostali su bez svenarodne žrtve. - *Jedinog oblika nacionalnog bogoslužnja*. Žrtva (hebr. qorban od korijena QRV = blizu, približiti se) i molitva bile su u svijesti Izraelaca nerazdvojivo isprepletene, a kako su još proroci isticali preimućstvo molitve nad žrtvom (uporedi: Isaija 1:12-16, Jeremija 7:23, Samuel I 15:22 i Psalam 50:7-14) odlučili su *hahamim* (mudraci) da molitvom popune prazninu koja je, razrušenjem prvog Hrama, čijem skorom - drugom i posljednjem obnavljanju se nadamo, nastala u nacionalnom bogoslužnju. Kako u nacionalnom bogoslužnju mora biti reda - to *hahamim* nisu prepustili formulaciju nacionalne molitvene žrtve svakom pojedincu ponaosob - nego je Sanhedrin (jevrejski parlament sastavljen od sedamdeset narodnih prvaka + predsjedatelj Suda) formulisala tzv. 'Amida (od hebr. glagola la'amod - stajati, tako se zove jer se govori stojeći) - molitvu koja se sastoji od osamnaest blagoslova (zato se zove još i šemone 'esre - hebr. osamnaest) koji predstavljaju rezime sveukupnih htijenja i stremljenja, nada i molbi cijelog jevrejskog naroda, i propisala da se ova molitva ima govoriti svaki dan dva puta - *umjesto* svenarodne žrtve koja se prinostila dva puta dnevno.

'Amida predstavlja narodno samoispitivanje i samousklađivanje sa opšteobaveznim idealima i tradicijama. 'Amida je svenarodna žrtva, i zato i svenarodna obaveza. Stoga je uvedena praksa da nakon bezglasnog čitanja 'Amida *hazan* (predmolitelj) još jedanputa, GLASNO, pročita cijeli tekst - ne bi li tako razriješio obaveze one koji hebrejskom jeziku nisu vični. Za vrijeme *hazanovog* povratnog žitanja (hebr. *hazara*) prisutni na svaki blagoslov odgovaraju sa AMEN.

Budući da nas sama Tora obavezuje da dva puta dnevno (nevezano za žrtveni sistem) recitujemo "Šem'a Yisrael" (ujutru i uveče) novopropisana obaveza izgovaranja 'Amida dodata je već postojećem obaveznom jutarnjem čitanju "Šem'a". - Tako je nastala jutarnja molitva - Šahrit. Popodnevna molitva (Minḥa) sadrži samo 'Amida (budući da Tora ne određuje recitovanje "Šem'a" popodne). Uveče dužan je svaki pojedinac izrecitovati večernje Šem'a (Qeriyat Šem'a šel 'Arvit) propisano Torom. Rabini su dali rešut (pravo ili mogućnost - licenca) svakom Izraelcu da večernje Šem'a nadopuni fakultativnom 'Amida - čije izgovaranje nije uvedena kao obaveza (ḥova). Ponuđenu mogućnost narod Izraela je prihvatio s takvom revnošću i samopregorom da je danas gotovo nemoguće naći pojedinca koji večernje Šema ne nadopunjava sa 'Amida - iako se ne radi o obaveznoj nego o fakultativnoj molitvi. No, budući da 'Amida koja slijedi večernjem Šem'a nije supstitut žrtve - to u 'Arvitu (zajedničko ime za večernje Šem'a i fakultativnu 'Amida) nema potrebe za ḥazanovim "povratnim" glasnim čitanjem 'Amida - jer ḥazan ne može nikoga razriješiti obaveze koja ne postoji. Tako se u 'Arvitu 'Amida kaže samo bezglasno.

Rezime: "Šem'a" (i jutarnje i večernje) imaju status pozitivne zapovjesti iz Tore (mišwa mideOrayta). Jutarnja i popodnevna 'Amida kao supstituti žrtve dobile su od Sanhedrina isti status koji je imala žrtva. - Dakle privremeni status pozitivne zapovjesti iz Tore (din mufla - ili mišwa mideOrayta mideRabanan). Večernja 'Amida, pak, ima status rabinske punomoći (rešut mideRabanan). Pojedinac koji se moli bez minyana preskače sve qadiše i "Barehu"- on, dakle, recituje "Šem'a" sa uvodnim i zaključnim blagoslovima - te (ako hoće) moli i 'Amida.

סדר תפלת הצבור מתחיל ב"והוא רחום" ו"ברכו" (הלכות תפלה ט:ט). - המתפלל יחיד

כל העם יושבים ושליח הצבור עומד ופותח:

(ויש מי שאומר שבשבת ויום טוב אין אומרים "והוא רחום" - אומנם רבנו, במשנה, בפרק ט,

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית, והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו:

שליח הצבור: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

וכל העם עונים: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעַד:

שליח הצבור פורס על שמע בקול רם וכל אחד היודע מברך וקורא אתו, ועונה אמן אחרי כל

ḥazan: VEU RAHUM - YEHAPEP AVON VELO YAŠHIT, VEIRBA LEAŠIV  
APO - VELO YAIR KOL HAMATO.

*hazan: On je milosrdan - oprostice nam bezakonje i neće nas uništiti, On suzdržava gnjev svoj - i neće dati da se razbukta sav bijes Njegov.*

*hazan: BAREHU ET ADONAY, AMEVORAH!  
hazan: Blagosiljajte Gospoda, Blagoslovenog!*

*svi: BARUH ADONAY, AMEVORAH, LEOLAM VAED.  
svi: Neka bi Gospod, Blagosloveni, zauvijek blagoslovenim bio.*

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר בדברו מעריב ערבים, בחכמה פותח שערים, בתבונה משנה עתים, מחליף את הזמנים, מסדר את הכוכבים במשמרותיהם ברקיע ברצונו, בורא יומם ולילה, גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור. מעביר יום ומביא לילה, ומבדיל בין יום ללילה, יהוה צבאות שמו קדוש ישראל:  
ברוך אתה יהוה, המעריב ערבים:

**העם: אמן!**

BARUH ATA ADONAY, ELOENU, MELEH AOLAM, AŠER BIDVARO MAARIV ARAVIM, BEHOHMA POTEAH ŠEARIM, BITVUNA MEŠANE ITIM, MAHALIF ET AZEMANIM, MESADER ET AKOHAVIM, BEMIŠMEROTEEM, BARAKIA KIRCONO. BORE YOMAM VALAYLA, GOLEL OR MIPENE HOŠEH, VEHOŠEH MIPENE OR. MAAVIR YOM UMEVI LAYLA, UMAVDIL BEN YOM LALAYLA. ADONAY CEVAOT ŠEMO - KEDOŠ YISRAEL.

BARUH ATA, ADONAY, AMAARIV ARAVIM.

**Narod: AMEN!**

Blagosloven si Ti Gospode, Bože naš, Kralju svijeta, po čijoj riječi večer biva, koji mudročću otvara kapije (nebeske), koji premudročću mijenja doba, smjenjuje vremena i raspoređuje svodom, po volji svojoj, zvijezde na straže njihove. Koji tvori dan i noć, koji sklanja svjetlo pred licem mraka, i mrak pred licem svjetla. Čini te prolazi dan i donosi noć - te, čini razliku između dana i noći. Gospod nad vojskama Njegovo je ime - Svetac Izraelov. Blagosloven si Ti, Gospode, koji činiš - te biva večer.

**Narod: AMEN!**

אהבת עולם עמך ישראל אהבת, תורה ומצות, וחקים ומשפטים, אותם למדת - על בן, יהוה אלהינו, בשכבנו ובקומנו, נשיח בחקי רצונך, ונשמח ונעלוז בדברי תורתך, לעולם ועד - כי הם חיינו וארך ימינו, ובהם נהגה יומם ולילה: ואהבתך לא תסור ממנו לעולם ועד - כי היא עטרת ראשנו:  
ברוך אתה יהוה, אוהב את עמו ישראל לעד:

**העם: אמן!**

AAVAT OLAM AMEHA YISRAEL AAVTA. TORA UMICVOT, HUKIM UMIŠPATIM OTAM LIMADETA. - AL KEN ADONAY, ELOENU, BEŠOHBENU UVKUMENU NASIAH BEHUKEHA, VENISMAH VENAALAZ BEDIVRE TORATEHA UVEMICVOTEHA LEOLAM VAED. - KI EM HAYENU VEOREH YAMENU, UVAEM NEGE YOMAM VALAYLA. VEA AVATEHA LO TASUR MIMENU LEOLAMIM - KI I ATERET ROŠENU.

BARUH ATA, ADONAY, OEV ET AMO YISRAEL LAAD.

Narod: AMEN!

Ljubavlju vječnom narod Tvoj Izraela ljubio si. Tori i zapovjedima, odredbama i propisima poučio si ih. Stoga, Gospode, Bože naš, kada liježemo i kada ustajemo, pričaćemo o zapovjedima Tvojim, i radovati se i veseliti se riječima Tore Tvoje i zapovjedima Tvojim - zauvijek. - Jer one su život naš i duljina dana naših, njima ćemo se baviti danju i noću. Ljubavi svoje ne uskrati nam - jer ona je kruna glave naše. Blagosloven si Ti, Gospode, koji ljubiš narod svoj Izraela zauvijek.

Narod: AMEN!

## שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בלחש: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֶּתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּכֹל-לִבְבְּךָ, וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ, וּבְכֹל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָן, וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ, וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטַפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ, וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזַת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

## ŠEMA YISRAEL! ADONAY ELOENU - ADONAY EHAD!

u sebi: Baruh šem kevod malhuto leolam vaed.

VEAAVTA ET ADONAY ELOEHA BEHOL LEVAVEHA, UVHOL NAFŠEHA UVHOL MEODEHA. VEAYU ADEVARIM AELE, AŠER ANOHI MECAVEHA AYOM, AL LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA, VEDIBARTA BAM BEŠIVTEHA, BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH, UVŠOHBEGA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL YADEHA, VEAYU LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.

## ČUJ IZRAELU! GOSPOD JE NAŠ BOG - GOSPOD JE JEDAN!

u sebi: Blagosloveno neka je na vjekove ime Njegovog slavnog Kraljevstva.

LJUBI GOSPODA BOGA SVOJEGA SVIM SRCEM SVOJIM, SVOM DUŠOM SVOJOM I SVOM SNAGOM SVOJOM. NEKA OVE RIJEČI, KOJE TI JA ZAPOVIJEDAM DANAS, BUDU U SRCU TVOME. PONA VLJAJ IH SINOVIMA SVOJIM, GOVORI O NJIMA KAD SJEDIŠ U KUĆI SVOJOJ I KAD IDEŠ PUTE M, KAD LIJEŽEŠ I KAD USTAJEŠ. VEŽI IH SEBI NA RUKU ZA ZNAK - I NEKA TI BUDU KAO POČEONIK MEĐU OČIMA. NAPIŠI IH NA DOVRATKE KUĆE SVOJE - I NA VRATIMA SVOJIM.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּם תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לֵאמֹר לָאֱהָבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וְלָעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ, וְאֶסְפַּתְּ דָּגְנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אִף-יְהוָה בְּכֶם, וְעֲצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר, וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי-עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתֵת לָהֶם, בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

VEAYA, IM ŠAMOA TIŠMEU ET MICVOTAY, AŠER ANOHI MECAVE ETHEM, AYOM - LEAAVA ET ADONAY, ELOEHM, UL'OVDO BEHOL LEVAVHEM UVHOL NAFŠEHM. VENATATI METAR ARCEHEM BEITO, YORE UMALKOŠ. VEASAFTA DEGANEHA VETIROŠEHA VEYICAREHA. VENATATI ESEV BESADEHA LIVEEMTEHA. VEAHALTA VESAVATA. IŠAMERU LAHEM PEN YIFTE LEVAVHEM, VESARTEM, VAAVADTEM ELOIM AHERIM - VEIŠTAHAVITEM LAEM. - VEHARA AF ADONAY BAHM, VAACAR ET AŠAMAYIM - VELO YIYE MATAR. VAADAMA LO TITEN ET YEVULA. VAAVADTEM, MEEREA, MEAL AAREC ATOVA, AŠER ADONAY, NOTEN LAHEM. VESAMTEM ET DEVARAY ELE AL LEVAVHEM VEAL NAFŠEHM, UKŠARTEM OTAM LEOT AL YEDHEM VEAYU LETOTAFOT BEN ENEHEM. VELIMADTEM OTAM ET BENEHEM - LEDABER BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH, UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA. - LEMAAN YIRBU YEMEHM VIME BENEHEM, AL AADAMA AŠER NIŠBA ADONAY LAAVOTEHEM LATET LAEM - KIME AŠAMAYIM AL AAREC.

*I BIĆE, AKO BUDETE SLUŠALI ZAPOVIJESTI MOJE, KOJE VAM JA, DANAS, ZAPOVIJEDAM - DA LJUBITE GOSPODA BOGA SVOJEGA, I DA MU SLUŽITE SVIM SRCEM SVOJIM I SVOM DUŠOM SVOJOM. DAĆU TADA DAŽD ZEMLJI VAŠOJ NA VRIJEME, I RANI I KASNI, I SABIRAĆEŠ ŽITO SVOJE - I JEŠĆEŠ I NASITIĆEŠ SE. ČUVAJTE SE DA SE NE PREVARI SRCE VAŠE I NE ODMETNETE SE PA DA POSLUŽITE DRUGIM BOGOVIMA I POKLONITE IM SE. DA SE NE BI PODIGAO NA VAS GNJEV GOSPODNJI DA VAM ZATVORI NEBO DA NE BUDE DAŽDA, TE DA ZEMLJA NE DADNE RODA SVOJEGA. DA SE NE IZGUBITE, BRZO, SA LICA ZEMLJE DOBRE, KOJU VAM GOSPOD DAJE. STAVITE OVE MOJE RIJEČI U SRCE SVOJE, U DUŠU SVOJU, SVEÚITE IH SEBI NA RUKE ZA ZNAK - I NEKA BUDU KAO POČEONICI MEĐU OČIMA VAŠIM. POUČITE SINOVE SVOJE GOVOREĆI O NJIMA KADA SJEDIŠ KOD KUĆE SVOJE, NA PUTU. KAD LIJEŽEŠ I KAD USTAJEŠ. NAPIŠI IH NA DOVRATCIMA DOMA SVOJEGA I NA VRATIMA SVOJIM. - DA BI SE UMNOŽILI DANI VAŠI I DANI SINOVA VAŠIH U ZEMLJI ZA KOJU SE ZAKLE GOSPOD OCIMA VAŠIM DA ĆE IM JE DATI DOKLE JE NEBA NAD ZEMLJOM.*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת  
עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל-צִיצֵת הַכַּנֶּף פֶּתִיל תְּהֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת,  
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם,  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי,  
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

VAYOMER ADONAY EL MOŠE LEMOR: DABER EL BENE YISRAEL  
VEAMARTA ALEEM, VEASU LAEM CICIT AL KANFE BIGDEEM  
LEDOROTAM. VENATENU AL CICIT AKANAF, PETIL TEHELET. VEAYA  
LAHEM LECICIT, URITEM OTO UZHARTEM ET KOL MICVOT ADONAY -  
VAASITEM OTAM. - VELO TATURU AHARE LEVAVHEM, VAAHARE  
ENEHEM, AŠER ATEM ZONIM AHAREEM. - LEMAAN TIZKERU VAASITEM  
ET KOL MICVOTAY, VIYITEM KEDOŠIM LEELOEHM. ANI ADONAY  
ELOEHM, AŠER OCETI ETHEM MEEREC MICRAYIM, LIYOT LAHEM  
LEELOIM. ANI ADONAY ELOEHM.

*I REČE GOSPOD MOJSIJU, GOVOREĆI: GOVORI SINOVIMA IZRAELOVIM I  
RECI IM NEKA SI NAPRAVE RESE NA ČOŠKOVIMA ODJEĆE SVOJE ZA SVA  
POKOLJENJA, I NEKA STAVE NA RESE VRPCU PLAVU. NEKA VAM BUDU  
RESE DA SE, VIDJEVŠI IH, SJETITE SVIH ZAPOVJEDI GOSPODNJIH I DA IH  
SPROVEDETE U DJELO. - A NE DA SE PONESETE ZA SRCIMA SVOJIM I ZA  
OČIMA SVOJIM, ZA KOJIMA IDUĆI ČINITE PRELJUBU. DA BI SE SJEØALI I  
SPROVELI U DJELO SVE MOJE ZAPOVJEDI, I DA BI STE BILI SVETI BOGU  
SVOJEMU. JA SAM GOSPOD, BOG VAŠ, KOJI SAM VAS IZVEO IZ ZEMLJE  
EGIPATSKE DA VAM BUDEM BOG. JA SAM GOSPOD BOG VAŠ.*

אִמַּת אֱמוּנָה כָּל זֹאת קִים עֲלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמוּ, אִמַּת  
מַלְכֵנוּ וְאַפְס זולָתוֹ - הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף עַרְיָצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ  
מִצְרַיִם, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיְבֵי נַפְשֵׁנוּ, הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ,  
הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וְיָרֵם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵנוּ. הַעֲשֵׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְרָעָה,  
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי חָם. הַמְפַּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת יִשְׂרָאֵל  
מִתּוֹכָם, לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמְעַבִּיר בְּנוֹ בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף, וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם,  
בְּתַהוֹמוֹת טֶבַע, רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, וְהוֹדוּ וְשִׁבְחוּ לְשִׁמּוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבֹל  
עֲלֵיהֶם, וַעֲנוּ כָלֶם בְּשִׁמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ: מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כַמְכָה נֶאֱדָר  
בְּקָדֶשׁ, נוֹרָא תְהִילָת, עֲשֵׂה פֶלֶא: יְהוָה יַמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד, וְנֶאֱמַר: גּוֹאֲלֵנוּ יְהוָה  
צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:

**העם: אמן!**

EMET EMUNA KOL ZOT KIYAM ALENU - KI U ADONAY ELOENU -  
VAANA HNU YISRAEL AMO. EMET MALKENU, VEEFES ZULATO,  
APODENU MIYAD MELAHIM, AGOALENU MIKAF KOL AARICIM. AEL  
ANIFRA LANU MIKOL CARENU, AMEŠALEM GEMUL LEHOL OYEVE  
NAFŠENU. ASAM NAFŠENU VAHAYIM, VELO NATAN LAMOT RAGLENU.  
AMADRIHENU AL BAMOT OYEVENU, VAYAREM KARNENU AL KOL  
SONENU. AOSE LANU NEKAMA BEFARO, OTOT UMOFETIM - BEADMAT



BENE HAM. AMAKE BEEVRATO KOL BEHORE MICRAYIM; VAYOCE ET AMO YISRAEL, MITOHAM - LEHERUT OLAM. AMAAVIR BANAV BEN GIZRE YAM SUF, VET RODEFEEM, VEET SONEEM BITOMOT TIBA. RAU VANIM ET GEVURATO, VEODU VEŠIBEHU LIŠMO, UMALHUTO VERACON KIBELU ALEEM - VEANU KULAM BESIMHA RABA, VEAMERU: MI KAMOHA BAEIM ADONAY? MI KAMOHA NEEDAR BAKODEŠ, NORA TEILOT, OSE PELE? ADONAY YIMLOH LEOLAM VAED! VENEEMAR: GOALENU ADONAY CEVAOT - ŠEMO KEDOŠ YISRAEL.

BARUH ATA, ADONAY, GAAL YISRAEL.

Narod: AMEN!

Istina je vjerna sve ovo i na nama se ispunilo - jer On je Gospod Bog naš, a mi smo Izrael - narod Njegov. Istiniti je Kralj naš - i nema nikog osim Njega. On je Otkupitelj naš iz ruke kraljeva, i Osloboditelj iz zamki svih diktatora. On je Bog što nas oslobodađa svake nevolje, koji plaća svim neprijateljima duše naše prema rađenju njihovom. On je stavio dušu našu u život i nije dao nozi našoj da popuzne. On nas vodi na visine neprijatelja naših - i podiže rog naš nad mrzitelje naše. On učini za nas osvetu faraonu, znake i čudesa - poput onih što ih učini u zemlji sinova Hamovih. On bije, u bijesu svojemu, sve prvence misirske; a narod svoj Izraela izvede između njih - na slobodu vječnu. On provodi sinove svoje rascjeplinama mora Crvenoga, a progonitelje njihove i mrzitelje njihove u dubinama potopi. Vidješe sinovi slavu njegovu, slavu daše i hvalu imenu Njegovom, u radosti velikoj, i svi rekoše: Ko je kao Ti među bogovima Gospode? Ko je kao Ti divan u svetinji, strašan u hvalospjevima, čudesa činitelj? Neka bi Gospod kraljevao zauvijek. I rečeno bi: Izbavi nas Gospod - Svetac Izraelov Ime je Njegovo. Blagosloven si Ti, Gospode, koji oslobodi Izraela.

Narod: AMEN!

הַשְּׂפִיבְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידְנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, וְשִׁמְרֵנוּ וְהַצִּילְנוּ מִכָּל דְּבַר רָע וּמִפְּחָד לַיְלָה, וְשִׁבֹר הַשֵּׁטֶן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ, וְשִׁמּוֹר צִאתְנוּ וּבּוֹאֵנוּ - כִּי שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילְנוּ אַתָּה: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ, כְּדָבָר שְׁנֵאָמַר, הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ שׁוֹמֵר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל, לְעַד: בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן, יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: וַיֵּרָא כָּל הָעָם, וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וַיִּמְלֵא כְבוֹד יְהוָה אֶת כָּל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ יְהוָה בְּיוֹם, בְּרוּךְ יְהוָה בְּלַיְלָה, בְּרוּךְ יְהוָה בְּבֹקֶר, בְּרוּךְ יְהוָה בְּעֶרֶב. בְּרוּךְ יְהוָה בְּשִׁכְבּוֹ, בְּרוּךְ יְהוָה בְּקוּמָנוּ. הָאֵל אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים, אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפֵּשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ - בִּיָּדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי, פְּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה, אֵל אֱמֶת. יֵרָאוּ עֵינֵינוּ, וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ, וְתִגַּל נַפְשָׁנוּ, בִּישׁוּעָתְךָ, בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ. יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמוֹלֵךְ בְּכְבוֹדוֹ חַי וְקַיִם, תָּמִיד וַיִּמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. אָמֵן!

העם: אָמֵן!

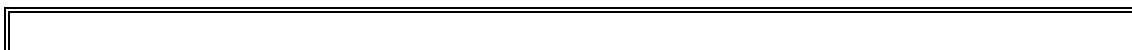


AŠKIVENU, ADONAY ELOENU LEŠALOM, VEAAMIDENU, LEHAYIM ULŠALOM. UFROS ALENU SUKAT ŠELOMEHA, VETAKENENU BEECA TOVA MILEFANEHA. VEAGEN BAADENU - VEŠOMERENU, VEACILENU MIKOL DAVAR RA UMPAHAD LAYLA, UŠVOR SATAN MILEFANENU UMEAARENENU, UŠMOR CETENU UVOENU - KI ŠOMERENU UMACILENU ATA. UVECEL KENAFEHA TASTIRENU - KADAVAR ŠENEEMAR: INE LO YANUM VELO JIŠAN ŠOMER YISRAEL. BARUH ŠOMER AMO YISRAEL LAAD. BARUH ADONAY LEOLAM - AMEN VEAMEN! YIMLOH ADONAY LEOLAM - AMEN VEAMEN! VAYAR KOL AAM - VAYIPLU AL PENEEM VAYOMERU: ADONAY U AELOIM! ADONAY U AELOIM! BARUH ŠEM KEVODO LEOLAM. VIMALE KEVOD ADONAY KOL AAREC. BARUH ADONAY BAYOM, BARUH ADONAY BALAYLA. BARUH ADONAY BABOKER, BARUH ADONAY BAEREV. BARUH ADONAY BEŠOHBENU, BARUH ADONAY BEKUMENU. AEL AŠER BEYADO NAFŠOT AHAYIM VEAMETIM - AŠER BEYADO NEFEŠ KOL HAY, VERUAH KOL BASAR IŠ - BEYADEHA AFKID RUHI, PADITA OTI ADONAY EL EMET. YIRU ENENU, VEYISMAH LIBENU VETAGEL NAFŠENU BIŠUATEHA - BEEMOR LECIYON MALAH ELOAYIH. ADONAY MELEH, ADONAY MALAH, ADONAY YIMLOH LEOLAM VAED. BARUH ATA ADONAY, AMOLEH BIHVODO, HAY VEKAYAM - TAMID YIMLOH LEOLAM VAED. - AMEN!

Narod: AMEN!

Uspavaj nas, Gospode Bože naš, u miru, i podigni nas u život i mir. Razastri nad nama šator mira svojega, i ispravi nas pred sobom savjetom dobrim. Štiti nas, čuvaj nas - i spasi nas svake stvari zle i straha noćnoga. Otjeraj i ukloni Sotonu ispred nas i iza nas, čuvaj izlazak naš i ulazak - jer Čuvar i Izbavitelj naš jesi Ti - i pod sjen krila svojih zakrili nas - kao što je rečeno: "Jer ne drijema i ne spava Čuvar Izraelov. Blagosloven koji čuva narod svoj Izraela zauvijek. - Amen! Blagosloven Gospod - Amen, Amen! Neka Gospod kraljuje zauvijek - Amen, Amen! I vidje sav narod, i padoše ničice, i rekoše: Gospod je Bog, Gospod je Bog. Neka je blagosloveno ime Njegovo zauvijek. I ispuniće slava Gospodnja svu zemlju. Neka je blagosloven Bog danju, neka je blagosloven Bog noću. Neka je blagosloven Bog ujutru, neka je blagosloven Bog uveče. Neka je blagosloven Bog kad liježemo, neka je blagosloven Bog kad ustajemo. Bože u čijoj su ruci duše živih i duše mrtvih, u čijoj je ruci duša sveg živog - i duh svakog čovjeka. U ruke ću Tvoje predati duh svoj. Iskupio si me Gospode Bože Istiniti. Neka vide oči naše, neka se obraduje srce naše, i neka se uzveseli duša naša spasenjem Tvojim - kad kažeš Cionu: Bog Tvoj nek kraljuje. Gospod je Kralj, Gospod je kraljevaio, i Gospod će kraljevati zauvijek. Blagosloven si Ti Gospode koji kraljuješ u slavi svojoj, Živi i Vječni, zauvijek kraljuj zauvijek. - Amen!

Narod: AMEN!



HÅŠI QADIŠ

hazan: YITGADAL VEYITKADAÓ ÓEME RABA!

svi: AMEN!

hazan: BEALMA DIVERA HIRUTE, VEYAMLIH MALHUTE, VEYACMAH PURKANE VIKAREV MEÓIHE.

svi: AMEN!

hazan: BEHAYEHON, UVYOMEHON UVHAYE DEHOL BET YISRAEL, BAAGALA, UVIZMAN KARIV. -VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN! YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA...

hazan: YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA, YITBARAH, VEYIÓTABAH, VEYITPAAR, VEYITROMAM, VEYITNASE, VEYITADAR, VEYITALE VEYITALAL ÓEME DEKUDÓA, BERIH U.

svi: AMEN!

hazan: LEELA MIN KOL BIRHATA, ÓIRATA, VETUÓBEHATA VENEHEMATA DAAMIRAN BEALMA. - VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN!

**'AMIDA (STOJEĆA MOLITVA) - ili  
ŠEMONE 'ESRE (OSAMNAESTICA):**

'Amida se moli stojeći, sastavljenih nogu (kao u stroju) i lica okrenutog prema istoku (Jerusalimu - odn. Hramu). U večernjoj molitvi hazan se ne vraća na 'Amida nakon bezglasnog čitanja - nego odmah prelazi na "qadiš titqabal".

ADONAY, SEFATAY TIFTAH - UFI YAGID TEILATEHA.

Ovde se pokloni.

BARUH ATA, ADONAY, ELOENU, VEELOE AVOTENU - ELOE AVRAAM, ELOE YICHAK VELOE YAAKOV. AEL AGADOL, AGIBOR VEANORA, EL ELYON, GOMEL HASADIM TOVIM. KONE AKOL - VEZOHER HASDE AVOT; UMEVI GOEL LIVNE VENEEM. MELEH RAHAMAN, UMOŠIYA UMAGEN.

Ovde se pokloni.

BARUH ATA, ADONAY, MAGEN AVRAAM.

*GOSPODE, USNE MOJA OTVORI - I USTA ĆE MOJA KAZIVATŲI HVALU TVOJU.*

Ovde se pokloni.

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, BOŽE NAŠ I BOŽE OTACA NAŠIH - BOŽE AVRAAMA, BOŽE ISAKA I BOŽE JAAKOVA. BOŽE VELIKI, MOĆNI I STRAŠNI. UZVIŠENI BOŽE, DODROČINTELJU, SVE TI PRIPADA - A TI SE SJEČAŠ PRAVDE OTAČKE I DOVODIŠ SPASITELJA SINOVIMA SIHOVA NJIHOVIH. KRALJU MILOSRDNI, SPASITELJU I ZAŠTITO.*

*Ovde se pokloni.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, ŠTITE AVRAAMOV.*

*ATA GIBOR, LEOLAM, ADONAY, MEHAYE METIM. ATA RAV LEOÓIA.*

*zimi: MEŠIV ARUAH UMORID AGEÓEM.*

*ljeti: MORID ATAL*

*MEHALKEL HAYIM BEHESED, MEHAYE METIM BERAHAMIM RABIM. ROFE HOLIM, VESOMEH NOFELIM, UMATIR ASURIM, UMKAYEM EMUNATO LIŠENE AFAR. MI HAMOHA, BAAL GEVUROT, UMI DOME LAH, MELEH, MEMIT UMHAYE? VENEEMAN ATA LEAHAYOT METIM. BARUH ATA, ADONAY, MEHAYE AMETIM.*

*MOĆAN SI, ZAUVIJEK, GOSPODE. TI OŽIVLJAVAŠ MRTVE. VELIK SI SPASENJEM.*

*zimi: TI OBRČEŠ VJETAR I DAJEŠ DAŽD.*

*ljeti: KOJI SPUŠTAŠ ROSU.*

*DOBROTOM PREHRANJUJEŠ ŽIVE, VELIKIM MILOSRĐEM OŽIVLJAVAŠ MRTVE, LIJEČIŠ BOLESNE I PODIŽEŠ POSRNULE, OSLOBAĐAŠ SUŽNJE I DRŽIŠ OBEĆANJE ONIMA ŠTO U PRAHU SPAVAJU. KO JE KAO TI, GOSPODARU MOĆI, I KO TI JE SLIČAN, KRALJU, KOJI DARUJEŠ SMRT I ŽIVOT? TI SI VJERAN DA PODIGNEŠ MRTVE.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI PODIŽEŠ MRTVE.*

*ATA KADOŠ, VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL YOM YEALELUHA. - SELA! BARUH ATA, ADONAY, AEL AKADOŠ.*

*Od Roš a-Šana do Yom a-Kipurima umjesto "a-El aKadoš" kaže se:  
BARUH ATA, ADONAY, AMELEH AKADOŠ.*

*TI SI SVET, IME TI JE SVETO I SVETI TVOJI SVAKI DAN TE SLAVE. - SELA! BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, BOŽE SVETI.*

*Od Roš a-Šana do Yom a-Kipurima umjesto "Bože Sveti" kaže se:  
BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, CARE SVETI.*

*ATA HONEN LEADAM DAAT, UMLAMED LEENOŠ BINA. VEHONENU MEITEHA DEA, BINA VEASKEL. BARUH ATA, ADONAY, HONEN ADAAT.*

Na Izlasku Šabata, Yom Tova (Tora Praznika) i Yom a-Kipurima ubacuje se u ovaj blagoslov avdala. (Ako neko zaboravi da je kaže ne mora se vraćati na početak.):

ATA HONEN LEADAM DAAT, UMLAMED LEENOŠ BINA, VEATA IVDALTA BEN KODEŠ LEHOL, UVEN OR LEHOŠEH, UVEN YISRAEL LAGOYIM, UVEN YOM AŠEVII LEŠEŠET YEME AMAASE. - KEŠEM ŠEIVDALTA BEN KODEŠLEHOL - KAH PADENU VEACILENU MIKOL MINE MAŠHIT UMIKOL MINE PURANUT AMITRAGŠOT LAVO BAOLAM, VEŠOMERENU MIN AKOL - VEHONENU MEITEHA DEA, BINA VEASKEL.  
BARUH ATA, ADONAY, HONEN ADAAT.

*TI DARUJEŠ ČOVJEKA SPOZNAJOM I PODUČAVAŠ ČOVJEKA RAZUMU. DARUJ NAS ZNANJEM, RAZUMIJEVANJEM I PROSVEĆENOŠĆU. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI DARUJEŠ SPOZNAJU.*

Na Izlasku Šabata, Yom Tova (Tora Praznika) i Yom a-Kipurima ubacuje se u ovaj blagoslov avdala. (Ako neko zaboravi da je kaže ne mora se vraćati na početak.):

*TI DARUJEŠ ČOVJEKA SPOZNAJOM I PODUČAVAŠ ČOVJEKA RAZUMU. TI SI UČINIO RAZLIKU IZMEĐU SVETOG I PROFANOG, IZMEĐU SVJETLOSTI I MRAKA, IZMEĐU IZRAELA I NARODA I IZMEĐU DANA SEDMOGA I ŠEST DANA RADNIH. - KAO ŠTO SI UČINIO RAZLIKU IZMEĐU SVETOG I NESVETOG - TAKO NAS IZBAVI I SPASI OD SVAKE VRSTE ŠTETOČINA I SVAKE VRSTE BIJEDE KOJA PREDSTOJI SVIJETU, I OD SVEGA NAS SAČUVAJ - DARUJ NAS ZNANJEM, RAZUMIJEVANJEM I PROSVEĆENOŠĆU. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI DARUJEŠ SPOZNAJU.*

AŠIVENU, AVINU, LETORATEHA, VEKAREVENU, MALKENU, LAAVODATEHA. VEAHAZIRENU VITŠUVA ŠELEMA LEFANEHA.  
BARUH ATA, ADONAY, AROCE BITŠUVA.

*VRATI NAS, OČE NAŠ, TORI SVOJOJ. PRIBLIŽI NAS, KRALJU NAŠ, SLUŽBI SVOJOJ. VRATI NAS U POTPUNO POKAJANJE PRED LICEM TVOJIM. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI ŽELIŠ POKAJANJE.*

SELAH LANU, AVINU - KI HATANU. MEHOL LANU, MALKENU - KI FAŠANU. KI EL TOV VESALAH ATA.  
BARUH ATA, ADONAY, HANUN, AMARBE LISLOAH.

*OPROSTI NAM, OČE NAŠ, JER POGRIJEŠISMO. OPROSTI NAM, KRALJU NAŠ, JER PRESTUPISMO. JER DOBAR BOG, KOJI PRAŠTA, JESI TI. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE MILOSRDNI, KOJI MNOGO PRAŠTAŠ.*

REE BEONYENU; VERIVA RIVENU; UMEERA GOALENU GEULA ŠELEMA. -  
KI EL GOEL HAZAK ATA. BARUH ATA, ADONAY, GOEL YISRAEL.

*VIDI BIJEDU NAŠU. TI BIJ BITKU NAŠU, I UBRZO NAS OTKUPI POTPUNIM  
OTKUPLJENJEM. - JER SNAŽAN OTKUPITELJ JESI TI. BLAGOSLOVEN SI TI,  
GOSPODE, OTKUPITELJU IZRAELA.*

REFAENU, ADONAY ELOENU - VENERAPE; OŠIYENU - VENIVAŠEA.  
VEAALE REFUA ŠELEMA LEHOL TAHALUENU - KI EL ROFE RAHMAN  
VENEEMAN ATA.

BARUH ATA, ADONAY, ROFE HOLE AMO YISRAEL.

*IZLIJEČI NAS, GOSPODE, BOŽE NAŠ - I BIĆEMO ZDRAVI. SPASI NAS, I  
BIĆEMO SPAŠENI. POŠALJI POTPUNO IZLJEČENJE ZA SVE BOLJKE NAŠE -  
JER BOG I LJEKAR MILOSRDAN I VJERAN JESI TI. BLAGOSLOVEN SI TI,  
GOSPODE, KOJI LIJEČIŠ BOLNE NARODA SVOG IZRAELA.*

Ljeti se kaže:

BAREHENU, ADONAY, ELOENU, BEHOL MAASE YADENU - UVAREH ET  
ŠENATENU BETALELE RACON, BERAHA UNDAVA - KAŠANIM ATOVOT.  
BARUH ATA, ADONAY, MEVAREH AŠANIM.

Ljeti se kaže:

*BLAGOSLOVI NAS, GOSPODE, BOŽE NAŠ, U SVAKOM DJELU RUKU NAŠIH - I  
BLAGOSLOVI GODINU ROSAMA MILOSTI, BIRIĆETOM I PREKOMJERNIM  
PRINOSOM. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI BLAGOSILJAŠ GODINE.*

Zimi se kaže:

BAREHENU, ADONAY, ELOENU, BEHOL MAASE YADENU - UVAREH ET  
ŠENATENU VETEN TAL UMATAR AL PENE AADAMA. VESAVA ET  
AOLAM KULO MITUVAH, VERAVE PENE TEVEL MEOŠER MATNOT  
YADEHA. VEŠAMERA VEACILA, ADONAY ELOENU, ET AŠANA AZOT,  
VEET KOL MINE TEVUATA MIKOL MINE MAŠHIT, UMIKOL MINE  
PURANUT. VETEN LA AHARIT VETIKVA, VESOVA, VEŠALOM UVRAHA -  
KAŠANIM ATOVOT. BARUH ATA, ADONAY, MEVAREH AŠANIM.

Zimi se kaže:

*BLAGOSLOVI NAS, GOSPODE, BOŽE NAŠ, U SVAKOM DJELU RUKU NAŠIH - I  
BLAGOSLOVI GODINU NAŠU - I DAJ ROSU I DAŽD ŠIROM ZEMLJE, I NASITI  
SVIJET CIJELI DOBROTOM TVOJOM, I NAPOJ LICE ŽIVOG SVIJETA IZ  
BOGATSTA DAROVA RUKU TVOJIH. ČUVAJ I IZBAVI, GOSPODE, BOŽE NAŠ,  
GODINU OVU I SVE VRSTE NJENIH PRINOSA OD SVAKE VRSTE ŠTETEOČINE I*

*OD SIROMAŠTVA SVAKOG. I DAJ JOJ POŠLJEDAK I NADU, SITOST, MIR I BLAGOSLOV KAO ZA DOBRIH GODINA.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI BLAGOSILJAŠ GODINE.*

TEKA BEŠOFAR GADOL LEHERUTENU, VESA NES LEKABEC GALUYOTENU. VEKABECENU YAHAD, MEERA, MEARBA KANFOT AAREC - LEARCENU.

BARUH ATA, ADONAY, MEKABEC NIDHE AMO YISRAEL.

*ZATRUBI U VELIKI ŠOFAR, SLOBODE NAŠE RADI. PODIGNI ZASTAVU POD KOJOM ĆEŠ SAKUPITI IZGNANIKE NAŠE. SKUPI NAS ZAJEDNO, BRZO, SA SVA ČETIRI KRAJA ZEMALJSKA - U ZEMLJU NAŠU. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI SAKUPLJAŠ ODBAČENE, NAROD SVOJ IZRAELA.*

AŠIVA ŠOFETENU KEVARIŠONA, VEYOACENU KEVATEHILA. VEASER MIMENU YAGON VEANAHA. UMLOH ALENU ATA, ADONAY, LEVADEHA - BERAHAMIM, BECEDEK UVMIŠPAT.

BARUH ATA, ADONAY, OEV CEDAKA UMIŠPAT.

Od Roš a-Šana do Yom a-Kipurima umjesto "oev cedaka umišpat" kaže se:

BARUH ATA, ADONAY, AMELEH AMIŠPAT.

*VRATI NAM SUDIJE NAŠE, KAO SPOČETKA, I SAVJETNIKE NAŠE, KAO SPRVA. UKLONI OD NAS TEGOBU I UZDISANJE. ZACARI SE NAD NAMA TI, GOSPODE, JEDINI, MILOSRĐEM, PRAVDOM I SUDOM.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI VOLIŠ PRAVDU I SUD.*

Od Roš a-Šana do Yom a-Kipurima umjesto "koji voliš pravdu i sud" kaže se:

BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, CARE SUDA.

LAMEŠUMADIM AL TEI TIKVA; VEHOL AMINIM KEREĞA YOVEDU, UMALHUT ZADON TAAKOR VETIŠBOR MEERA VEYAMENU.

BARUH ATA, ADONAY, ŠOVER OYEVIM UMAHNIA ZEDIM.

*ZA OTPADNIKE NEK NE BUDE NADE, I SVI (JEVREJI) KOJI NE VJERUJU U TORU TVOJU U TRENU NEKA PROPADNU, A CARSTVO ZLA IŠČUPAJ I SLOMIJ BRZO, U DANE NAŠE. BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI LOMIŠ NEPRIJATELJE I PONIŽAVAŠ OHOLE.*

AL ACADIKIM, VEAL AHASIDIM, VEAL GERE ACEDEK, VEAL ŠEERIT AMEHA BET YISRAEL YEMU NA RAHAMEHA ADONAY, ELOENU. VETEN

SAHAR TOV LEHOL ABOTEHIM BEŠIMHA BEEMET, VESIM HELKENU  
 IMAEM LEOLAM - LO NEVOŠ - KI VEŠIMHA BATAHNU, VELIŠUATEHA  
 NIŠANENU.

BARUH ATA, ADONAY, MIŠAN UMIVTAH LACADIKIM.

*A NA PRAVEDNE, NA POBOŽNE, NA PRAVEDNE PRIDOŠLICE I NA OSTATAK  
 NARODA SVOJEGA IZRAELA NEKA SE IZLIJE MILOSRĐE TVOJE, GOSPODE,  
 BOŽE NAŠ. DAJ NAGRADU DOBRU ONIMA KOJI SE, UISTINU, UZDAJU U IME  
 TVOJE - I DAJ DA DIO NAŠ UVIJEK BUDE S NJIMA. NEKA SE NE POSTIDIMO,  
 JER U TVOJE SE IME UZDASMO - I NA TVOJE SPASENJE SE OSLONISMO.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, UZDANICO I OSLONČE PRAVEDNIKA.*

TIŠKON BETOH YERUŠALAYIM IREHA, KAAŠER DIBARTA. UVNE OTA,  
 BINYAN OLAM, BIMEERA VEYAMENU.

BARUH ATA, ADONAY, BONE YERUŠALAYIM.

*STOLUJ U GRADU SVOME JERUSALIMU, KAO ŠTO SI OBEĆAO - I IZGRADI GA  
 U GRADJEVINU NEPROLAZNU, BRZO I U DANE NAŠE.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI GRADIŠ JERUSALIM.*

ET CEMAH DAVID MEERA TACMIAH - VEKARNO TARUM BIŠUATEHA.  
 BARUH ATA, ADONAY, MACMIAH KEREN YEŠUA.

*UČINI DA KORIJEN DAVIDA UBRZO ISKLIJA. - ROG NJEGOV NEKA SE  
 PODIGNE SPASENJEM TVOJIM.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI POSPJEŠUJEŠ ROG SPASENJA.*

ŠEMA KOLENU, ADONAY, ELOENU, HUS VERAHEM ALENU - VEKABEL  
 BERAHAMIM UVRACON ET TEFILATENU. MILEFANEHA, MALKENU,  
 REKAM, AL TEŠIVENU.

Na javne postove kao Tiša beAv, Com Gedalya, Asara beTevet, Šiva Asar beTamuz  
 ili Com Ester - te na dane ličnog posta dodaje se ovde:

ANENU, ADONAY, ELOENU, BEYOM ATAANIT AZE - KI VECARA GEDOLA  
 ANAHNU. AL TASTER PANEHA MIMENU VEAL TAALEM OZNEHA  
 MIŠEMOA TEFILATENU. - VEYE NA KAROV LEŠAVENU - TEREM NIKRA  
 ELEHA ANENU - KADAVAR ŠENEEMAR: "VEAYA TEREM YIKRAU VAANI  
 EENE - OD EM MEDABERIM VAANI EŠMA".

KI ATA ŠOMEA TEFILAT KOL PE.

BARUH ATA, ADONAY, ŠOMEA TEFILA.



ČUJ GLAS NAŠ, GOSPODE, BOŽE NAŠ, SMILUJ SE NA NAS I PRIMI S MILOSRĐEM I LJUBAVLJU MOLITVE NAŠE. ISPRED LICA TVOJEGA, KRALJU NAŠ, PRAZNE NAS NE VRATI.

*Na javne postove kao Tiša beAv, Com Gedalya, Asara beTevet, Šiva Asar beTamuz ili Com Ester - te na dane ličnog posta dodaje se ovde:*

*ODGOVORI NAM, GOSPODE, BOŽE NAŠ, NA DAN OVOG POSTA - JER U VELIKOJ SMO NEVOLJI. NEMOJ SAKRITI LICA TVOJEGA OD NAS - I NEMOJ ODVARTITI UVO SVOJE DA NE ČUJEŠ MOLITVU NAŠU - NEGO BUDI BLIZU ZAZIVANJU NAŠEM. PRE NEGO TE ZAZOVEMO ODGOVORI NAM - KAO ŠTO JE REČENO: "BIĆE PRE NEGO ŠTO ZAZOVU A JA ĆU IM ODGOVORITI - ONI JOŠ GOVORE - A JA ĆU VEĆ ČUTI".*

JER TI ČUJEŠ MOLITVU SVAKIH USTA.

BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI SLUŠAŠ MOLITVE.

RECE ADONAY, ELOENU, BEAMEHA YISRAEL, ULITFIILATAM ŠEE. VEAŠEV AAVODA EL DEVIR BETEHA, VEIŠE YISRAEL, UTFILATAM, MEERA, BEAAVA, TEKABEL BERACON. UTEI LERACON, TAMID, AVODAT YISRAEL AMEHA.

TOKOM ROŠ HODEŠA (MLADOG MJESECA) - TE NA HOL AMOED PESAHA I SUKOTA DODAJE SE OVDE:

Eloenu veEloe avotenu: yaale veyavo; yagia, yerae veyerace; yišama, yipaked vizaher zihronenu, vezihron avotenu; zihron Yerušalayim irah, vezihron Mašiah ben David avdah, vezihron kol ameha Bet Yisrael lefaneha: lifleta, letova, lehen, ulehesed ulerahamim beyom

**Na Roš Hodeš:** beyom roš hodeš aze.

**Na Hol amoed šel Pesah:** beYom Mikra Kodeš aze, beyom Moed Hag aMacot aze.

**Na Hol amoed Sukot:** beYom Mikra Kodeš aze, beyom Moed Hag aSukot aze.

Lerahem bo alenu ulošienu. Zohrenu Adonay, Eloenu, vo, letova. Pokdeni, vo, livraha. Oišenu, vo, lehayim tovim, bidvar yeoua verahamim. Hus vehonenu, verahem alenu - umaletenu vo mikol cara veyagon, vesamehenu vo simha šelema. Ki El Meleh Hanun veRahum Ata.

VETIRCENU, VETEHEZENA ENENU BEŠUVEHA LENA VEHA LECYION, BERAHAMIM KEMEAZ. BARUH ATA, ADONAY, AMAHAZIR ŠEHINATO LECYION.

NEKA BI BIO, GOSPODE, BOŽE NAŠ, NAROD TVOJ IZRAELA PO VOLJI TVOJOJ. PRIMI NJIHOVE MOLITVE I POVRATI SLUŽBU SVOJU STANU DOMA

*SVOJEGA. VATRE (ŽRTVE) IZRAELA I MOLITVE NJIHOVE, BRZO, S LJUBAVLJU, PRIMI RADO. I NEKA BI SLUŽBA NARODA TVOJEGA IZRAELA UVIJEK BILA PO VOLJI TVOJOJ.*

*TOKOM ROŠ HODEŠA (MLADOG MJESECA) - TE NA HOL AMOED PESAHA I SUKOT DODAJE SE OVDE:*

*Bože naš i Bože otaca naših: neka se uspne i neka dođe; neka stigne i neka se pokaú e; neka bude po volji Tvojoj i neka se čuje; neka se pojavi i pomene pred Tobom sjećanje na nas i na oce naše; sjećanje na Jerusolim, Tvoj grad; i sjećanje na Mesiju, sina Davidovog, slugu Tvoga; kao i sjećanje na sav Tvoj narod Izrael: na spasenje i na dobro, na ljubav, milost i milosrđe:*

*Na Roš Hodeš: na ovaj dan mladog mjeseca.*

*Na Hol amoed šel Pesah: na ovaj dan Sabora u Svetinji, na ovaj dan Moeda Praznika Beskvasnih Hljebova.*

*Na Hol amoed Sukot: na ovaj dan Sabora u Svetinji, na ovaj dan Moeda Praznika Koliba.*

*Smiluj se, u nj, na nas i spasi nas. Sjeti nas se, u nj, Gospode, Bože naš, na dobro, i posjeti nas na blagoslov. Spasi nas, u nj, na život, riječima spasenja i milosrđa. Raznježi se, razdobrostivi se i smiluj se na nas, izbavi nas, u nj, od svake nevolje i uzdisanja, i obraduj nas, u nj, radošću potpunom - jer Ti si Bog, Kralj Milostiv i Milosrdan.*

*I ZAŽELI NAS. NEKA VIDE OČI NAŠE POVRATAK TVOJ U OAZU TVOJU CION, U MILOSRĐU KAO OD ONDA.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI VRAĆAŠ OČIGLEDNOST PRISUTNOSTI TVOJE NA SION.*

**Ovde se pokloni.**

*MODIM ANAHNU LAH, ŠEATA U ADONAY, ELOENU, CUR HAYENU UMAGEN YIŠENU. - ATA U LEDOR VADOR. NODE LEHA, UNESAPER TEILATEHA, AL HAYENU AMESURIM BEYADEHA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA VENIFLEOTEHA ŠEBEHOL ET VAET:*

**NA PURIM DODAJE SE OVDJE:**

*(Ako neko propusti kazati sljedeći dodatak - ne mora se vraćati na početak.)*

*Al anisim, veal agevurot, veal atešuot, šeasita imanu veim avotenu, bayamim aem, bazeman aze. Bime Mordehay veEster, kešeamad Aman ara al ameha Bet Yisrael*

*uvikeš leašmid, laarog, ulabed et kol aYeudim, minaar vead zaken, taf venašim, beyom ehad - ušlalam lavoz. Veata, berahameha arabim, amadta laem beet caratam,*

vedanta et dinam, veravta et rivam, venakamta et nikmatam veafarta et acato, vekilkalta et mahašavto, vaaševota lo gemulo berošo, vetalu oto, vet banav, al aec. Veasita leha šem gadol beolameha uleameha Yisrael asita fele venisim. Kešem šeasita imahem pele venisim - kah ase imanu nisim ugvurot baet uvaona azot.

NA HANUKA DODAJE SE OVDE:

(Ako neko propusti kazati sljedeći dodatak - ne mora se vraćati na početak.)

Al anisim, veal agevurot, veal amilhamot, veal atešuot, veal apedut, veal apurkan šeasita imanu veim avotenu, bayamim aem, bazeman aze. Bime Matatyau ben Yohanan, Koen Gadol hašmonay, uvanav, kešeameda malhut Yavan ariša al ameha Bet Yisrael - levatlam miTorateha, uleaaviram mehuke reconeha. VeAta, berahameha arabim, amadta laem beet caratam, danta et dinam, rata et rivam, venakamta et nikmatam. Umasarta giborim beyad halašim, verabim beyad meatim, utmeim beyad teorim, uršaim beyad cadikim, ufošeim beyad ose Torateha. Veasita leha šem gadol beolameha, ulameha Yisrael asita pele venisim. Kešem šeasita imahem pele venisim - kah ase imanu nisim ugvurot baet uvaona azot.

Na Purim i na Hanuka sljedeće tri riječi se preskaču. U svim ostalim prilikama one se trebaju kazati.

EREV VAVOKER VACAORAYIM.

ATOV, KI LO HALU RAHAMEHA, AMERAHEM, KI LO TAMU HASADEHA.

-

KOL AHAYIM YEALELU ET ŠIMHA AGADOL KI TOV AEL ATOV.

Ovde se pokloni.

BARUH ATA, ADONAY, ATOV ŠIMHA ULEHA NAE LEODOT.

*Ovde se pokloni.*

*ZAHVALNI SMO PRED TOBOM ŠTO SI TI BOG NAŠ, STIJENA ŽIVOTA NAŠIH. I ŠTIT SPASENJA NAŠEGA TI SI SA KOLJENA NA KOLJENO. ZAHVALJIVAĆEMO TI I KAZIVATI VELIČINE TVOJE, ZBOG ŽIVOTA NAŠIH, U TVOJU RUKU PREDANIH; ZBOG DUŠA NAŠIH TEBI POVJERENIH; ZA ČUDA TVOJA I ČUDESA TVOJA ŠTO SU SVAKI DAN SA NAMA:*

NA PURIM DODAJE SE OVDJE:

(Ako neko propusti kazati sljedeći dodatak - ne mora se vraćati na početak.)

*Za čuda, za junaštva i izbavljenje koja si učinio ocima našim i nama u dane one, u vrijeme ovo. U vrijeme Mordehaja i Ester, kad ustade zli Aman, na narod Tvoj Dom*

*Izraela i htjede istrijebiti, ubiti i zatrti sve Jevreje - od mladića do starca, djecu i žene, sve u jedan dan, i htjede ih postidjeti. No, Ti, u svome prevelikom milosrđu, stade uz njih u dan nevolje njihove, sudi parbu njihovu, raspravi parnicu njihovu, osveti osvetu njihovu, obrnu savjet njegov i pokvari zamisao njegovu, obrnuo rađenje njegovo na glavu njegovu - te objesiše njega i sinove njegove na drvo. I učinio si sebi veliko ime u svijetu svom - a narodu svome Izraelu učinio si čuda i čudesa. Kao što si s njima učinio čudesa - tako učini i s nama čudesa i junaštva u vrijeme i u doba ovo.*

*NA HANUKA DODAJE SE OVDJE:*

(Ako neko propusti kazati sljedeći dodatak - ne mora se vraćati na početak.)

*Za čuda i za junaštva, za ratove i za spasenja, za izbavljenje i za proboj što ih učini s ocima našim, i s nama, u dane one, u vrijeme ovo. U vrijeme Matatjaua sina Johanana Prvosveštenika hašmonejskog i njegovih sinova, kada ustade zlo carstvo grčko na narod tvoj Dom Izraela, da ih natjeraju da ukinu Toru Tvoju i da prestupe dekrete Tvoje volje. - Ali, Ti, u prevelikom svome milosrđu, stade s njima u vrijeme nevolje njihove. sudi parbu njihovu, raspravi parnicu njihovu, osveti osvetu njihovu. Predao si jake u ruke slabima, mnoge u ruke nekolicine, zlikovce u ruke pravednika, pogane u ruke ýčistih i zločince u ruke onih koji čine Toru Tvoju. Sebi si stvorio veliko ime u svijetu Tvome, a narodu svojemu, Izraelu, učinio si čuda i čudesa. Kao što si s njima učinio čudesa - tako učini i s nama čudesa i junaštva u vrijeme i u doba ovo.*

Na Purim i na Hanuka sljedeće tri riječi se preskaču. U svim ostalim prilikama one se trebaju kazati.

*UVEČE, UJUTRU ILI U PODNE.*

*DOBRI, ČIJEM MILOSRĐU NEMA KRAJA, MILOSRDNI ČIJA DOBROTA NIKAD NE PRESTAJE JESI TI, SVE ŽIVO NEKA SLAVI TVOJE VELIKO IME JER SI DOBAR DOBRI BOŽE*

*Ovde se pokloni.*

*BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, DOBRI JE IME TVOJE, I TEBE JE PODOBNO HVALITI.*

SIM ŠALOM, TOVA UVRAHA; HEN, VAHESED, VERAHAMIM, ALENU, VEAL YISRAEL AMEHA. UVAREHENU KULANU KEEHAD MIMEOR PANEHA - KI MIMEOR PANEHA NATATA LANU, ADONAY, ELOENU: TORA

VEHAYIM, AAVA VAHESED, CEDAKA VEŠALOM. VETOV BEENEHA  
LEVAREH ET AMEHA YISRAEL BEHOL ET BAŠALOM.

Ovde se pokloni - i ostane se naklonjen do kraja blagoslova.

BARUH ATA, ADONAY, AMEVAREH ET AMO YISRAEL BAŠALOM. -  
AMEN.

Po završetku molitve, ne uspravljajući se u potpunosti iz prethodnog poklona, klanja  
se na lijevo, potom nadesno - prilikom čega se izgovaraju sljedeće riječi:

YIYU LERACON IMRE FI, VEEGYON LIBI LEFANEHA, ADONAY, CURI,  
VEGOALI.

Još uvijek naklonjen molitelj pravi tri koraka unazad - i potom pada na lice.

*IZLIJ MIR, DOBRO I BLAGOSLOV; MILINU MILOST I MILOSRĐE; NA NAS, I NA  
NAROD SVOJ IZRAELA. BLAGOSLOVI NAS KAO JEDNOGA SVJETLOŠĆU LICA  
SVOJEGA. - JER U SVJETLU LICA SVOJEGA, GOSPODE, BOŽE NAŠ DAO SI  
NAM: TORU I ŽIVOT, LJUBAV I MILOST, PRAVDU I MIR. NEKA BI BILO  
DOBRO U OČIMA TVOJIM DA U SVAKO VRIJEME BLAGOSLOVIŠ NAROD SVOJ  
IZRAELA MIROM.*

Ovde se pokloni - i ostane se naklonjen do kraja blagoslova.

BLAGOSLOVEN SI TI, GOSPODE, KOJI BLAGOSILJAŠ NAROD SVOJ IZRAELA  
MIROM. - AMEN!

Po završetku molitve, ne uspravljajući se u potpunosti iz prethodnog poklona, klanja  
se na lijevo, potom nadesno - prilikom čega se izgovaraju sljedeće riječi:

NEKA BI BILE RIJEČI USTA MOJIH I POMISLI SRCA MOJEGA PO VOLJI  
TVOJOJ, GOSPODE, STIJENO MOJA I IZBAVITELJU.

Još uvijek naklonjen molitelj pravi tri koraka unazad - i potom pada na lice.

## QADIÓ TITQABAL

hazan: YITGADAL VEYITKADAŠ ŠEME RABA!

svi: AMEN!

hazan: BEALMA DIVERA HIRUTE, VEYAMLIH MALHUTE, VEYACMAH  
PURKANE VIKAREV MEÓIHE.

svi: AMEN!

hazan: BEHAYEHON, UVYOMEHON UVHAYE DEHOL BET YISRAEL,  
BAAGALA, UVIZMAN KARIV. -VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN! YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA,  
YITBARAH VEYIÓTABAH...

hazan: YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA,  
YITBARAH, VEYIÓTABAH, VEYITPAAR, VEYITROMAM, VEYITNASE,  
VEYITADAR, VEYITALE VEYITALAL ÓEME DEKUDÓA, BERIH U.

svi: AMEN!

hazan: LEELA MIN KOL BIRHATA, ÓIRATA, VETUÓBEHATA VENEHEMATA  
DAAMIRAN BEALMA. - VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN!

hazan: TITKABAL CELOTANA UVAUTANA IM CELOTON UVAUTON DEHOL  
BET YISRAEL KODAM AVUNA DEVIÓMAYA VEARA. - VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN!

hazan: YEE ÓELAMA RABA MIN ÓEMAYA, HAYIM VESAVA, VIÓUA VENE  
HAMA, VEÓEZAVA URFUA UGULA, USLIHA VEHAPARA, VEREVAH  
VEACALA LANU, UVLHOL AMO YISRAEL. - VEIMRU: AMEN!

svi: AMEN!